Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spustoszę wasze wzgórza\* i wytnę wasze obeliski,\*\* i rzucę wasze szczątki\*\*\* na szczątki waszych posążków, i obrzydzi was sobie moja dusza.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) wzgórza, ּבָמֹות (bamot), odnosi się do miejsc sprawowania kultu, por. G: wasze słupy (l. stele), τὰς στήλας ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) obeliski, חַּמָנִים (chammanim). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) szczątki, ּפֶגֶר (peger), lub: zwłoki, trupy. W tekście jednak występuje gra słów: rzucę wasze szczątki na szczątki waszych posążków l. wasze trupy na trupy waszych posążków, hbr. וְנָתַּתִי אֶת־ּפִגְרֵיכֶם עַל־ּפִגְרֵיּגִּלּולֵיכֶם . [↑](#footnote-ref-4)